

FOR A GOOD REASON

**GRUNDIG**

## **CLOCK RADIO**

Sonoclock 790 DCF

de

en

fr

it

pt

es



---

<b>DEUTSCH</b>	<b>04 - 16</b>
----------------	----------------

<b>ENGLISH</b>	<b>17 - 29</b>
----------------	----------------

<b>FRANÇAIS</b>	<b>30 - 42</b>
-----------------	----------------

<b>ITALIANO</b>	<b>43 - 55</b>
-----------------	----------------

<b>PORTUGUÊS</b>	<b>56 - 67</b>
------------------	----------------

<b>ESPAÑOL</b>	<b>68 - 79</b>
----------------	----------------

## SICUREZZA E INSTALLAZIONE

---

- Questo dispositivo è ideato per la riproduzione dei segnali audio. Ogni altro uso è espressamente proibito.
- Proteggere il dispositivo dall'umidità (gocce o spruzzi di acqua). Non mettere contenitori come vasi sul dispositivo. Questi potrebbero capovolgersi e far colare il liquido sulle parti elettriche, presentando così un rischio per la sicurezza.
- Non mettere fiamme libere, come candele, sul dispositivo.
- Assicurare al dispositivo una ventilazione adeguata. Non coprire le aperture di ventilazione con giornali, tovaglie, tende, ecc.
- Quando bisogna decidere dopo posizionare il dispositivo, notare che le superfici dei mobili sono coperte da vari tipi di vernice e plastica, molti dei quali contengono additivi chimici. Questi additivi possono corrodere i supporti del dispositivo, lasciando residui sulla superficie dei mobili, che possono essere difficili o impossibili da rimuovere.
- Non usare agenti per la pulizia poiché potrebbero danneggiare l'alloggiamento. Pulire il dispositivo con un panno pulito umido di pelle.
- Nota, l'ascolto prolungato ad alto volume con gli auricolari può danneggiare l'udito.
- Non esporre la batteria di riserva a calore estremo provocato per esempio da luce diretta del sole, riscaldatori o fuoco.
- Non aprire mai l'alloggiamento del dispositivo. Non saranno accettate richieste di garanzia per danni provocati da gestione non corretta.
- L'etichetta informativa si trova sul fondo del dispositivo.

Vedere la figura a pagina 2.

## Comandi superiori

### SNOOZE

Interrompe la sveglia; visualizza il giorno della settimana; visualizza il tempo rimanente per il "sonnellino".



Accende e spegne la radio; arresta la sveglia del giorno; disattiva il timer di spegnimento automatico.

## Comandi laterali a sinistra

### AL 1

Per l'orario della sveglia 1: seleziona le sveglia con un tono segnale o con la radio; attiva e disattiva la sveglia.

### AL 2

Per l'orario della sveglia 2: seleziona le sveglia con un tono segnale o con la radio; attiva e disattiva la sveglia.

### TIME ZONE/ WEC

Attiva l'interruzione della sveglia per il fine settimana; attiva l'impostazione del fuso orario.

### - TUNING +

Per la sintonizzazione delle stazioni radio.



Presi cuffie, per collegare cuffie o auricolari con una presa jack (ø 3,5 mm).

### RESET

Reimposta il dispositivo.

## Comandi laterali a destra

### SLEEP

Attiva l'impostazione dell'orario di spegnimento automatico.

### SET

Attiva l'impostazione dell'orario; attiva l'impostazione del giorno della settimana; visualizza gli orari della sveglia.

### HOUR/VOL+

Per impostare l'ora; premere brevemente: cambia le ore in avanti a scatti; premere più a lungo: cambia le ore in avanti in modo continuo. In modalità radio: aumenta il volume.

### MIN/VOL-

Per impostare i minuti; premere brevemente: cambia i minuti in avanti a scatti; premere più a lungo: cambia i minuti in avanti in modo continuo. In modalità radio: abbassa il volume.

## Comandi posteriori



Cavo di alimentazione.



Antenna cablata per ricezione FM.








DCF 77- Antenna.

## Comandi inferiori

### BACKUP

Comparto batteria per la batteria di riserva 9V.

## Display

- Regola automaticamente la luminosità del display rispetto alla luminosità della zona circostante.
- AL 1**   Mostra che la sveglia è attivata con un tono segnale o con la radio per l'orario della sveglia 1.
- WEC** Mostra che l'interruzione della sveglia per il fine settimana è attivata.
- 10:00** Visualizza ora, orario delle sveglie, orario del timer di spegnimento.
- AL 2**   Mostra che la sveglia è attivata con un tono segnale o con la radio per l'orario della sveglia 2.
-  Visualizza che la sincronizzazione dell'orario DCF è attiva; lampeggia durante la sincronizzazione.
- Indicatore di modalità per la radio.
- FM 88 108 MHz** Display frequenza.

## Funzionamento elettrico

Controllare che la tensione di rete sull'etichetta informativa (sul fondo del dispositivo) corrisponda alla tensione di rete locale. Se non è così, consultare il rivenditore specializzato.

- 1 Inserire il cavo di alimentazione nella presa (230V~, 50/60 Hz).

### Attenzione:

Il dispositivo è collegato alla rete con la spina di alimentazione. Per scollegare completamente il dispositivo dalla rete, estrarre la spina.

La spina di rete si usa per scollegare il dispositivo. Deve essere sempre accessibile e non deve essere ostruita durante l'uso previsto.

## Inserimento della batteria di riserva

Durante il funzionamento elettrico, la batteria di riserva assicura che le impostazioni memorizzate non si perdano in caso di assenza di corrente o quando il dispositivo viene brevemente scollegato dalla rete.

- 1 Aprire il coperchio del comparto batteria premendo sulla freccia e tirare il coperchio verso il basso.
- 2 Quando si inserisce la batteria (9 V, 6LF 22), osservare la polarità indicata alla base del comparto batteria.
- 3 Chiudere il comparto batteria.

### Nota:

Rimuovere la batteria di riserva quando è esaurita o quando si sa che il dispositivo non sarà usato per un lungo periodo di tempo.

Le batterie, comprese quelle che non contengono metalli pesanti, non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. Smaltire sempre le batterie usate secondo i regolamenti locali per l'ambiente.

## Orologio controllato da radio

Con l'orologio integrato controllato da radio, si ha una sveglia assolutamente precisa e l'orologio viene automaticamente impostato secondo i segnali orari trasmessi dalla radio del più preciso orologio del mondo: l'orologio atomico del Physikalisch-Technischen Bundesanstalt (PTB - l'istituto metrologico nazionale tedesco). Questo orologio è così preciso che è possibile aspettarsi una deviazione di 1 secondo in 1 milione di anni.

L'orologio della sveglia controllato da radio riceve "telegrammi orari" mediante onda lunga 77.5 kHz dal trasmettitore del segnale orario DCF 77, che si trova a Mainflingen (24 km a sud-est di Francoforte/Main). Questo trasmettitore del segnale orario ha un raggio di 1500 km.

Il dispositivo riceve gratuitamente la stazione DCF 77 mediante l'antenna DCF 77 collegata ovunque sia possibile una ricezione sufficiente di onde lunghe con una buona radio portatile. In molti casi, l'orologio radio riceve i telegrammi orari da una distanza considerevole rispetto alla stazione; la qualità locale di ricezione, comunque, gioca qui un ruolo significativo.

Il microprocessore installato dell'orologio controllato da radio elabora i telegrammi orari ricevuti e comanda l'orologio a quarzo in modo completamente automatico. Dopo la prima attivazione dell'orologio, la sincronizzazione DCF è eseguita immediatamente e di seguito ogni giorno alla 2 e alle 3 del mattino. A seconda del punto di ricezione, la sincronizzazione può durare alcuni minuti. Durante questo processo, il display »«<sub>1</sub>»« lampeggia, se il segnale è abbastanza forte, al ritmo di 1 secondo del telegramma orario ricevuto. Dopo l'esecuzione della sincronizzazione, il display »«<sub>1</sub>»« comincia ad illuminarsi. Se il display »«<sub>1</sub>»« scompare, la sincronizzazione non ha avuto successo.

Oltre ai vantaggi di precisione oraria e di segnale sveglia esatto al secondo, l'orologio radio si imposta in modo completamente automatico dall'orario invernale a quello estivo.



# IMPOSTAZIONI

---

## Impostazione dell'orario e del giorno della settimana

Se il dispositivo è stato acceso per la prima volta - se non si riceve alcun segnale orario - »0:00« compare sul display come prova che l'orario è stato impostato. Lo stesso accade in caso di assenza di elettricità o se il dispositivo è stato scollegato senza avere l'alimentazione o la batteria di riserva inserita.

- 1** Premere »**SET**«.  
- Display: »:« lampeggia.
- 2** Premere »**HOURL/VOL+**« brevemente per impostare l'ora a scatti o tenerlo premuto per far scorrere le ore velocemente.
- 3** Premere »**MIN/VOL-**« brevemente per impostare i minuti a scatti o tenerlo premuto per far scorrere i minuti velocemente.

### Note:

Quando il display dei minuti passa da »59« a »00«, questo non interessa il display delle ore.

Il dispositivo memorizza automaticamente l'ora impostata dopo 10 secondi.

- 4** Per impostare il giorno della settimana, premere »**TIME ZONE/WEC**« e »**SET**« contemporaneamente.  
- Display: per esempio, il giorno della settimana »1« = lunedì.
- 5** Impostare il giorno della settimana (»1« = lunedì, »2«, »3«, »4«, »5«, »6« o »7« = domenica) usando »**HOURL/VOL+**« o »**MIN/VOL-**«.  
- Il dispositivo salva automaticamente il giorno della settimana selezionato dopo 5 secondi.

### Nota:

Visualizzare il giorno della settimana selezionato e tenere premuto »**SNOOZE**« per più di 3 secondi.

## Impostazione del fuso orario





Se si usa il dispositivo al di fuori del fuso orario dell'Europa Centrale (CET), si può correggere l'orario premendo +/- 2 ore.

- 1 Tenere premuto **»TIME ZONE/WEC«** per circa 2 secondi.  
- Display: **»00«**, **»:«** lampeggia.
- 2 Impostare il fuso orario con **»HOUR/VOL+«** o **»MIN/VOL-«** (Scala: **»00«**, **»01«**, **»02«**, **»-02«** e **»-01«**).  
- Display: per es. **»02«**.





### Nota:

Se non è stata inserita una batteria di riserva, l'orario è reimpostato automaticamente dalla sincronizzazione oraria DCF sempre che la ricezione DCF sia abbastanza forte. Orario della sveglia e sincronizzazione fuso orario sono reimpostati ai valori rispettivamente di **»00:00«** e **»00«**. Notare che, in questo caso, si potrebbe essere svegliati all'orario sbagliato.

## Impostazione dell'orario sveglia 1

- 1 Premere **»SET«** due volte.  
- Display: l'ultima sveglia impostata, **»AL 1**   e **»:«** lampeggiano in modo alternato.
- 2 Premere **»HOUR/VOL+«** brevemente per impostare l'ora a scatti o tenerlo premuto per far scorrere le ore velocemente.
- 3 Premere **»MIN/VOL+«** brevemente per impostare i minuti a scatti o tenerlo premuto per far scorrere i minuti velocemente.  
- Il dispositivo memorizza automaticamente l'ora impostata per la sveglia dopo 10 secondi.  
- Display: **»AL 1**   si illumina, questo vuol dire che la sveglia è attivata.  
- Il dispositivo darà la sveglia all'orario impostato con il segnale scelto.



## Impostazione dell'orario sveglia 2

- 1 Premere »**SET**« tre volte.
  - Display: l'ultima sveglia impostata, »**AL 2**  « e »:« lampeggiano in modo alternato.
- 2 Premere »**HOUR/VOL+**« brevemente per impostare l'ora a scatti o tenerlo premuto per far scorrere le ore velocemente.
- 3 Premere »**MIN/VOL+**« brevemente per impostare i minuti a scatti o tenerlo premuto per far scorrere i minuti velocemente.
  - Il dispositivo memorizza automaticamente l'ora impostata per la sveglia dopo 10 secondi.
  - Display: »**AL 2**  « si illumina, questo vuol dire che la sveglia è attivata.
  - Il dispositivo darà la sveglia all'orario impostato con il segnale scelto.

# FUNZIONAMENTO

---

## Accensione e spegnimento

- 1 Premere »« per accendere il dispositivo dalla modalità di standby.
- 2 Premere »« per portare il dispositivo alla modalità di standby.

## Modalità radio

Per una ricezione FM (VHF) ottimale, basta dirigere bene l'antenna cablata.

## Sintonizzazione delle stazioni radio

- 1 Selezionare la stazione radio usando »**TUNING+**«.





## Regolazione del volume

- 1 Regolare il volume premendo »**HOUR/VOL+**« o »**MIN/VOL-**«.

## Modalità sveglia

Questo dispositivo ha un tono di sveglia dinamico che comincia a volume basso e raggiunge il suo volume massimo entro 30-45 secondi.


## Visualizzazione dell'orario per la sveglia

- 1 Premere »**SET**« due volte (per orario sveglia 1) o tre volte (per orario sveglia 2).
  - Display: l'ultimo orario di sveglia impostata 1 o 2, il LED »**AL 1**  « o »**AL 2**  « lampeggia.

### Nota:

Se non viene premuto alcun altro tasto, il dispositivo automaticamente ritorna all'orario corrente dopo 10 secondi.

## Sveglia con stazione radio

- 1 Premere »« per accendere il dispositivo.
- 2 Selezionare la stazione radio usando »**TUNING+**«.
- 3 Regolare il volume premendo »**HOUR/VOL+**« o »**MIN/VOL-**«.

# FUNZIONAMENTO

---

- 4 Impostare la stazione radio desiderata come segnale di sveglia (»♪«) e premere »AL 1« o »AL 2« due volte.
  - Display: il LED corrispondente »AL 1 ♪ ♪« o »AL 2 ♪ ♪« si illumina.
- 5 Premere »⊖« per spegnere il dispositivo.
  - Il dispositivo darà la sveglia all'orario impostato con la stazione radio (durata della sveglia 59 minuti).

## Sveglia con tono segnale

- 1 Premere »⊖« per spegnere il dispositivo.
- 2 Impostare il tono segnale per la sveglia (»♪«) e premere »AL 1« o »AL 2« una volta.
  - Il dispositivo darà la sveglia all'orario impostato con il tono segnale (durata della sveglia 59 minuti).

## Interruzione della sveglia

- 1 Premere »SNOOZE« quando la sveglia suona.
  - La sveglia (stazione radio o tono segnale) si arresta.
  - La sveglia si ripete ad intervalli di 9 minuti (la durata della sveglia è 59 minuti).

## Annullamento della sveglia del giorno

- 1 Premere »⊖« quando la sveglia suona.
  - Il segnale della sveglia (stazione radio o tono segnale) si arresta, la sveglia resta all'orario impostato per il giorno successivo.

## Disattivazione e attivazione dello standby della sveglia

- 1 Per disattivare la sveglia, premere »AL 1« o »AL 2« ripetutamente finché il LED »AL 1 ♪ ♪« o »AL 2 ♪ ♪« scompare.
  - L'orario impostato per la sveglia è salvato.
- 2 Per attivare la sveglia con »AL 1« o »AL 2« passare a »♪« o »♪«.
  - Display: il LED »AL 1 ♪ ♪« o »AL 2 ♪ ♪« si illumina.

## Attivazione dell'interruzione della sveglia per il fine settimana

- 1 Premere »**TIME ZONE/WEC**«.
  - Display: il LED »**WEC**« si accende.
  - La funzione sveglia è disattivata durante il fine settimana.
- 2 Premere »**TIME ZONE/WEC**« di nuovo.
  - Display: il LED »**WEC**« scompare.
  - La funzione sveglia è attivata durante il fine settimana.

## Modalità timer

Il dispositivo è dotato di un timer di spegnimento che lo spegne in modalità radio all'orario preimpostato. L'orario di spegnimento può essere impostato tra 1 minuto e 1 ora e 59 minuti e poi resta in memoria.

## Attivazione del timer di spegnimento automatico

- 1 Premere »**SLEEP**« per accendere il dispositivo.
  - Display: tempo di spegnimento »0:59« (per 59 minuti).
  - Si sente la stazione radio selezionata.
- 2 Impostare l'orario di spegnimento selezionato con »**HOUR/VOL+**« o »**MIN/VOL-**« a scatti (premere brevemente) o in modo continuo (tenere premuto).
  - Dopo che il tempo selezionato per lo spegnimento è passato, il dispositivo si spegne automaticamente.
- 3 Visualizza il tempo rimanente per lo spegnimento con »**SLEEP**«.

## Disattivazione del timer di spegnimento automatico

- 1 Per disattivare prima il timer di spegnimento automatico, premere » $\ominus$ «.
  - Il dispositivo passa in standby.

### Nota:

Il dispositivo realizza l'orario di spegnimento e presenta questo orario come successivo usando una preselezione.

## Nota ambientale

Questo prodotto è stato realizzato con parti e materiali di alta qualità che possono essere riutilizzati e sono adatti ad essere riciclati.



Pertanto, non smaltire il prodotto e le batterie con normali rifiuti domestici alla fine della vita di servizio. Portarlo ad un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Ciò è indicato dal simbolo sul prodotto, nel manuale operativo e sulla confezione.

Consultare le autorità locali per conoscere il punto di raccolta più vicino.

Aiutare a proteggere l'ambiente riciclando prodotti usati.

## Dati tecnici



Questo dispositivo rispetta le direttive UE applicabili in materia di riduzione del rumore.

Questo prodotto è conforme alle direttive europee 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2005/32/EC.

Questo dispositivo è conforme al regolamento di sicurezza VDE 0860 e pertanto al regolamento sulla sicurezza internazionale IEC 65.

<b>Alimentazione:</b>	230 V, 50/60 Hz
<b>Consumo max di alimentazione:</b>	< 3,5 W (funzionamento), < 2 W (standby)
<b>Uscita:</b>	400 mW
<b>Bande di frequenza:</b>	FM 87.5 ...108.0 MHz
<b>Dimensioni:</b>	L x A x L 95 x 150 x 75 mm
<b>Peso:</b>	565 g

Modifiche tecniche e al design riservate.



---

[www.grundig.com](http://www.grundig.com)

25/10 72011 410 3500